



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 33**

26 Φεβρουαρίου 2002

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 31

Μεταφορά αρμοδιότητος εποπτείας του Ελληνικού Ιδρύματος Πολιτισμού από το Υπουργείο Εξωτερικών στο Υπουργείο Πολιτισμού.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις:

α. Του άρθρου 24 παρ. 4 εδ. δεύτερο του Ν. 1558/1985 « Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα « (ΦΕΚ Α΄ 137).

β. Των άρθρων 8 παρ. 3 και 19 του Ν. 2026/1992 « Ρύθμιση θεμάτων οργάνωσης και προσωπικού της δημόσιας διοίκησης και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ Α΄ 43).

γ. Του Π.Δ/τος 199/1992 «Οργάνωση και λειτουργία του ιδρύματος με την επωνυμία « Ίδρυμα Ελληνικού Πολιτισμού « (ΦΕΚ Α΄ 93).

δ. Του Π.Δ/τος 290/1993 « Τροποποίηση και συμπλήρωση άρθρων Π.Δ/τος υπ' αριθμ. 199/1992 (ΦΕΚ Α΄ 93/ 5.8.1992) «Περί Οργανώσεως και λειτουργίας του ιδρύματος με επωνυμία «ίδρυμα Ελληνικού Πολιτισμού» (ΦΕΚ Α΄ 130).

ε. Του Ν. 2524/1997» Ρυθμίσεις για το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού» (ΦΕΚ Α΄183).

στ. Του Π.Δ.373/1995 «Συγχώνευση των Υπουργείων Προεδρίας της Κυβέρνησης και Εσωτερικών στο Υπουργείο Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης και καθορισμός των αρμοδιοτήτων του (ΦΕΚ Α΄ 201).

2. Το γεγονός ότι από τις ρυθμίσεις του Δ/τος αυτού δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού.

3. Την αριθμ. ΔΙΔΚ/Φ1/2/22875/31.10.2001 απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης «Ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης» (ΦΕΚ Β΄ 1480).

4. Την αριθμ. 20/ 24.1.2002 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, με πρόταση των Υπουργών Εξωτερικών, Πολιτισμού και του Υφυπουργού Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης, αποφασίζουμε:

Άρθρο 1

Η αρμοδιότητα εποπτείας του Ελληνικού Ιδρύματος Πολιτισμού μεταφέρεται από το Υπουργείο Εξωτερικών, στο Υπουργείο Πολιτισμού και ασκείται από τη Δ/νση Μορφωτικών Σχέσεων της Γενικής Δ/νσης Πολιτιστικής Ανάπτυξης αυτού.

Άρθρο 2

Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Στον Υπουργό Πολιτισμού αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος Διατάγματος.

Αθήνα, 20 Φεβρουαρίου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΥΦΥΠ. ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
Σ. ΜΠΕΝΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 670/Μ. 5292 (2)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 7ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Σλοβακικής Επιτροπής για την επιστήμη και την τεχνολογία. Αθήνα, 6.7.2001.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ**

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας που υπογράφηκε στην Πράγα στις 4 Ιουλίου 1984 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1661/1986 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 186 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 28.11.1986.

2. της από 13.6.1995 Υπουργικής Ανακοίνωσης που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 138 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 29.6.1995 με την οποία επιβεβαίωνεται το μεταξύ της χώρας μας και της Σλοβακίας συμβατικό καθεστώς, ως τούτο συνεφωνήθη στη Μπρατισλάβα στις 2.6.1995.

3. το άρθρο 29Α του Ν. 1558 «Κυβέρνηση και κυβερνητικά όργανα» (ΦΕΚ Α΄ 137), όπως προστέθηκε με το άρθρο 1 παρ. 27 του Ν. 2081/1992 (ΦΕΚ Α΄ 154) και αντικαταστάθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Ν. 2469/1997 «Περιορισμός και βελτίωση της αποτελεσματικότητας των κρατικών δαπανών» (ΦΕΚ Α΄ 38) και το γεγονός ότι από την παρούσα απόφαση δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

4. του υπ' αριθ. 1558/1985 Νόμο «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα» (ΦΕΚ 137/Α/1985), αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει το Πρωτόκολλο της 7ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-σλοβακικής Επιτροπής για την επιστήμη και την τεχνολογία που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6.7.2001 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 12 Φεβρουαρίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ &ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ — **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

Protocol
of the 7h Session of the Greek - Slovak
Joint Committee for Science and Technology

Athens, July 5 and 6, 2001

On July 5th and 6th, 2001 the delegations of the Hellenic Republic and the Slovak Republic held their 7th Meeting in Athens in order to establish the Bilateral Cooperation Working Programme on Science and Technology for the years 2001 - 2003.

The delegation of the Hellenic Republic was headed by Dr. Dimitris Deniozos, Secretary General for Research and Technology of the Ministry of Development. The delegation of the Slovak Republic was headed by Mr. Dusan Valachovic, Director of the Department of International S&T Cooperation of the Division of Science and Technology, Ministry of Education of the Slovak Republic. The members of the two delegations are listed in Annex I, the agenda of the meeting is attached as Annex II of this Protocol.

The head of the Greek delegation welcomed the Slovak delegation and expressed his satisfaction with the progress made in Greek-Slovak Cooperation. He presented the brief overview of the Greek S&T (R&D) system and informed about the new operational programme 2001-2006. He also emphasised the importance of cooperation between scientists and researchers of different countries.

The head of the Slovak delegation expressed his gratitude to the Greek side for the warm reception and excellent organization of the Joint Committee Meeting.

He presented an overview of the Slovak S & T system and the structure of the Division of Science and Technology at the Ministry of Education of the Slovak Republic. He expressed his satisfaction on the present Scientific and Technological Cooperation from both the bilateral and multilateral points of view.

Both Parties placed particular emphasis on the role of international cooperation for further development of the science and technology system in both countries. They expressed their confidence that the implementation of the next Greek - Slovak Bilateral Programme will further contribute to the development of beneficial links between scientific institutions and scientists of both countries.

They also agreed to pay serious attention to extending the cooperation in International and European multilateral research and development programmes, and more specifically the 5th Framework Programme, the next Framework Programme, COST, EUREKA, etc.

The members of the Slovak as well as of the Greek delegation gave a brief presentation of the Research and Development System under their responsibility and its modalities in both countries.

The two Parties agreed that the bilateral cooperation should support and encourage further scientific and technological cooperation within the R&D possibilities offered by the European Union. Both sides also agreed to regularly exchange information on R&D subjects relevant to the bilateral and international cooperation in general.

II. Review of the Working Programme adopted in the 6th Meeting of the Joint Committee (in Bratislava, October 12, 1998)

The Joint Committee noted that between October 1998 and July 2001 the scientific and technological cooperation between the two countries has become broader and more intensive. During the last Joint Committee meeting 15 joint projects were adopted and included in the previous Protocol in the framework of which groups of Slovak and Greek scientists visited the partner country.

Both partners reviewed the implementation of the 15 projects of the previous Protocol and noted that the majority of the projects have successfully reached most of their aims.

In the framework of these projects and apart from the scientific exchanges, common articles and studies were also published in international journals.

III. Adoption of the working Programme for the years 2001 - 2003

Both sides issued a call for proposals in Summer 2000. A total number of 38 eligible proposals were submitted to both sides, showing a significant increase in comparison with the previous call. The proposals have been evaluated according to the procedures of each side.

The Joint Committee discussed the list of jointly submitted proposals together with the output of the evaluation and approved the Working Programme for the years 2001 - 2003 in the following areas:

Environment, Information Technologies, Health Sciences, Biology, Cultural Heritage, Energy, Agricultural Sciences and Food Technology, Industrial Technologies and New Materials.

The list of 15 approved projects is presented in Annex III.

Both Parties decided to support projects coming from Universities, Research Centres, Academies and private or public companies, as well as, to encourage and facilitate bilateral agreements between institutions in both countries. The two Parties realised that up to now still very few private enterprises participated in the bilateral cooperation. Both Parties therefore agreed to make efforts to encourage the participation of private enterprises and especially SME/s in future.

The Parties agreed that this programme should be used in order to promote and facilitate further scientific cooperation within the research and development possibilities offered by the European Union and other international organisations.

IV. Financial Conditions of the Cooperation

The following rules and regulations apply with regard to the expenses for short-term and long-term scientific visits.

- the sending Party covers the cost of international travel,

- the receiving party covers the accommodation, daily subsistence allowance and local travel costs.

The host institution in Greece pays the visiting scientists:

- for short-term stays (up to 15 days) a daily allowance of 74 Euro

- for long term visits (up to three months) a monthly allowance of 910 Euro.

The host institution in the Slovak Republic pays the visiting scientists:

- for short-term stays (up to 15 days) a per diem allowance of 695 SKr (cca 16,54 Euro) plus accommodation.

- for long-term visits (up to three month) a monthly allowance for scientists is set to 6 000 SKr (cca 143 Euro) plus accommodation.

Both Parties agreed that the sending party is responsible for the emergency health insurance of its scientists, including medical care.

The Greek as well as the Slovak side stated that the administration of bilateral projects adopted under the Protocol as well as the procedures involved in their implementation will be entrusted respectively to the Greek and Slovak organisations which are involved in these bilateral projects. In case of difficulties with this procedure both sides reserve the right to conduct this process or part thereof directly by the services of the General Secretariat of Research & Technology or the Division of Science and Technology, Ministry of Education.

Upon conclusion of a project, a final report on the results achieved should be submitted. These reports will be evaluated and taken into consideration during the next operational meeting. The evaluation will be made on the basis of how well the aims set forth by the project proposals have been achieved.

V. Miscellaneous

Cooperation in the field of "Space sciences and Astrophysics"

Both parties agreed that "Space sciences and Astrophysics" is a topic of mutual interest which involves technology development and scientific cooperation at the forefront of science.

The topic builds on existing ties between the scientific communities of the two countries. These ties could be strengthened through a closer collaboration at the "ARISTARCHOS" 2.3 metre optical telescope. The modalities of this collaboration will be mutually agreed between the relevant Greek and Slovak institutions and will be included in a specific Memorandum of Understanding.

VI. Future Activities

The two Parties have agreed to hold the 8th Committee Meeting in Bratislava during the last quarter of 2003. The exact date of the Meeting will be mutually agreed by the Parties. In case the two Parties wish to review the status of the implementation of the Working Programme, a session of an interim meeting might be proposed and agreed.

The Working Programme will enter into force on the date of signature of the present Protocol.

Done in Athens, on July 6, 2001 in English and in duplicate, both copies being equally authentic.

Dr. D. Deniozos	Mr. D. Valachovic
Secretary General	Director of the Department
for Research & Technology,	of International S&T Cooperation
Ministry of Development	Ministry of Education
of the Hellenic Republic	of the Slovak Republic

A N N E X I

GREEK DELEGATION

Dr. Dimitris Deniozos	Secretary General for Research & Technology, Ministry for Development
Mrs Vassiliki Mesthaneos	Head of the Bilateral Cooperation Division, General Secretariat for Research & Technology
Dr. George Bonas	Co-ordinator of the Greek-Slovak S&T Cooperation, Bilateral Cooperation Division, General Secretariat for Research & Technology
Mrs. Maria Floratos	Secretary of the Committee, Bilateral Cooperation Division, General Secretariat for Research & Technology

SLOVAK DELEGATION

Mr Dusan Valachovic	Ministry of Education of the Slovak Republic. Director of the Department of International S&T Cooperation
Mrs Sonja Strakova	Ministry of Education of the Slovak Republic. Coordinator of the Slovak - Greek bilateral cooperation

ANNEX II

7th Session of the Greek - Slovak
Joint Committee for Science and Technology

Athens, 5-6/7/2001

Agenda

1. Welcoming address and introduction of the members of the Greek delegation.
2. Introduction of the members of the Slovak delegation.
3. Brief overview of the Greek R&D system and of the new Operational Programme for Competitiveness (2000 - 2006).
4. Brief overview of the Slovak R&D system.
5. Review of the Working Programme adopted in the 6th Meeting of the Joint Committee in Bratislava (October 1998).
6. Selection of the submitted proposals.
7. Miscellaneous
   a. Cooperation in 'Space Sciences and Astrophysics' - the 'Aristarchos' telescope.
   b. Date for the next meeting.
   c. Any other business.
8. Discussion and finalization of the new Protocol.
9. Signature of the Protocol for the years 2001 - 2003.

Πρωτόκολλο

της 7ης Συνόδου της Ελληνοσλοβακικής
Μικτής Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας

Αθήνα, 5 και 6 Ιουλίου 2001

Στις 5 και 6 Ιουλίου 2001, οι αντιπροσωπείες της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σλοβακίας διεξήγαγαν την 7η Σύνοδό τους στην Αθήνα προκειμένου να καθορίσουν το Πρόγραμμα Εργασίας της Διμερούς Συνεργασίας στην Επιστήμη και την Τεχνολογίας για τα έτη 2001 - 2003.

Της αντιπροσωπείας της Ελληνικής Δημοκρατίας ηγείτο ο Δρ Δημήτρης Δενιόζος, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης. Της αντιπροσωπείας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας ηγείτο ο Ντούσαν Βαλάχοβιτς, Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Επιστημονικής & Τεχνολογικής Συνεργασίας της Διεύθυνσης Επιστήμης και Τεχνολογίας του Υπουργείου Παιδείας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας. Τα μέλη των δύο αντιπροσωπειών παρατίθενται στο Παράρτημα Ι, ενώ η ημερήσια διάταξη της συνόδου επισυνάπτεται ως Παράρτημα ΙΙ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ο επικεφαλής της ελληνικής αντιπροσωπείας υπεδέχθη τη σλοβακική αντιπροσωπεία και εξέφρασε την ικανοποίησή του για την πρόοδο που έχει συντελεσθεί στην Ελληνοσλοβακική Συνεργασία. Παρουσίασε μία σύντομη επισκόπηση του ελληνικού συστήματος επιστήμης και τεχνολογίας (έρευνας και ανάπτυξης) και ενημέρωσε σχετικά με το νέο επιχειρησιακό πρόγραμμα για τα έτη 2001 - 2006. Επίσης, υπογράμμισε τη σημασία της συνεργασίας μεταξύ επιστημόνων και ερευνητών διαφορετικών χωρών.

Ο επικεφαλής της σλοβακικής αντιπροσωπείας εξέφρασε την ευγνωμοσύνη του στην ελληνική πλευρά για τη θερμή υποδοχή και την άριστη διοργάνωση της Συνόδου της Μικτής Επιτροπής. Προέβη σε επισκόπηση του σλοβακικού συστήματος επιστήμης και τεχνολογίας και παρουσίασε τη δομή της Διεύθυνσης Επιστήμης και Τεχνολογίας του Υπουργείου Παιδείας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας. Εξέφρασε την ικανοποίησή του για την τρέχουσα Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία τόσο σε διμερές, όσο και σε πολυμερές επίπεδο.

Οι δύο πλευρές έδωσαν ιδιαίτερη έμφαση στο ρόλο της διεθνούς συνεργασίας για την περαιτέρω ανάπτυξη του συστήματος επιστήμης και τεχνολογίας των δύο χωρών. Εξέφρασαν την πεποίθησή τους ότι η εφαρμογή του επομένου Ελληνοσλοβακικού Διμερούς Προγράμματος θα συμβάλλει περαιτέρω στην ανάπτυξη ωφέλιμων δεσμών μεταξύ των επιστημονικών ιδρυμάτων και των επιστημόνων των δύο χωρών.

Επίσης, συμφώνησαν να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στην επέκταση της συνεργασίας σε διεθνή και ευρωπαϊκά πολυμερή προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης, και ειδικότερα το 5ο Πρόγραμμα - Πλαίσιο, το επόμενο Πρόγραμμα - Πλαίσιο, το COST, το ΕΥΡΗΚΑ κ.α.

Τα μέλη της σλοβακικής και της ελληνικής αντιπροσωπείας προέβησαν σε σύντομη παρουσίαση του Συστήματος Έρευνας και Ανάπτυξης του οποίου έχουν την ευθύνη, καθώς και των μεθόδων που χρησιμοποιούνται στις δύο χώρες.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι η διμερής συνεργασίας πρέπει να υποστηρίξει και να ενθαρρύνει την περαιτέρω επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία στο πλαίσιο των ερευνητικών και αναπτυξιακών δυνατοτήτων που προσφέρονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Επίσης, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάσσουν τακτικά πληροφορίες σε θέματα έρευνας και ανάπτυξης σχετικά με τη διμερή και τη διεθνή συνεργασία εν γένει.

ΙΙ. Απολογισμός του Προγράμματος Εργασίας το οποίο υιοθετήθηκε κατά την 6η Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής στην Μπρατισλάβα, στις 12 Οκτωβρίου 1998).

Η Μικτή Επιτροπή παρατήρησε ότι από τον Οκτώβριο του 1998 μέχρι τον Ιούλιο του 2001 η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών διευρύνθηκε και εντατικοποιήθηκε. Κατά τη διάρκεια της τελευταίας συνόδου της Μικτής Επιτροπής υιοθετήθηκαν 15 κοινά προγράμματα και συμπεριελήφθησαν στο προηγούμενο Πρωτόκολλο, στο πλαίσιο των οποίων ομάδες σλοβάκων και ελλήνων επιστημόνων επισκέφθηκαν τη συνεργαζόμενη χώρα.

Οι δύο εταίροι προέβησαν σε απολογισμό των 15 προγραμμάτων του προηγουμένου Πρωτοκόλλου και σημείωσαν ότι η πλειοψηφία των προγραμμάτων πέτυχαν τους περισσότερους στόχους τους. Στο πλαίσιο των προγραμμάτων αυτών και εκτός από τις επιστημονικές ανταλλαγές, δημοσιεύθηκαν επίσης και κοινά άρθρα και μελέτες σε διεθνή περιοδικά.

ΙΙΙ. Υιοθέτηση του Προγράμματος Εργασίας για τα έτη 2001 - 2003.

Οι δύο πλευρές εξέδωσαν πρόσκληση υποβολής προτάσεων το καλοκαίρι του 2000. Στις δύο πλευρές υπεβλήθησαν συνολικά 38 αποδεκτές προτάσεις, γεγονός που συνιστά σημαντική αύξηση σε σύγκριση με την προηγούμενη πρόσκληση. Οι προτάσεις αξιολογήθηκαν σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν για κάθε πλευρά.

Η Μικτή Επιτροπή συζήτησε τον κατάλογο των προτάσεων οι οποίες υπεβλήθησαν από κοινού, καθώς και τα αποτελέσματα της αξιολόγησης, και ενέκρινε το Πρόγραμμα Εργασίας για την περίοδο 2001 - 2003 στους εξής τομείς:

Περιβάλλον, Τεχνολογίες Πληροφορικής, Επιστήμες Υγείας, Βιολογία, Πολιτιστική Κληρονομιά, Ενέργεια, Γεωργικές Επιστήμες και Τεχνολογία Τροφίμων, Βιομηχανικές Τεχνολογίες και Νέα Υλικά.

Ο κατάλογος των 15 εγκριθέντων προγραμμάτων παρατίθεται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Τα δύο Μέρη αποφάσισαν να υποστηρίξουν προγράμματα προερχόμενα από Πανεπιστήμια, Ερευνητικά Κέντρα, Ακαδημίες και δημόσιες ή ιδιωτικές εταιρίες, καθώς και να ενθαρρύνουν και να διευκολύνουν διμερείς συμφωνίες μεταξύ ιδρυμάτων των δύο χωρών. Τα δύο Μέρη διαπίστωσαν ότι μέχρι τώρα ελάχιστες ιδιωτικές εταιρίες έχουν συμμετάσχει στη διμερή συνεργασία. Συνεπώς, τα δύο Μέρη συμφώνησαν να καταβάλουν προσπάθειες για να ενθαρρύνουν τη μελλοντική συμμετοχή ιδιωτικών επιχειρήσεων και ιδιαίτερα μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Τα Μέρη συμφώνησαν ότι το παρόν πρόγραμμα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την προώθηση και τη διευκόλυνση περαιτέρω επιστημονικής συνεργασίας στο πλαίσιο των ερευνητικών και αναπτυξιακών δυνατοτήτων που προσφέρονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλους διεθνείς οργανισμούς.

IV. Οικονομικοί όροι της συνεργασίας

Όσον αφορά τα έξοδα επιστημονικών επισκέψεων μικρής και μεγάλης διάρκειας, ισχύουν οι ακόλουθοι κανόνες και κανονισμοί.

- Το αποστέλλον Μέρος καλύπτει τα έξοδα διεθνών μετακινήσεων.

- Το παραλαμβάνον Μέρος καλύπτει τα έξοδα διαμονής, την ημερήσια αποζημίωση για έξοδα διατροφής και τα έξοδα τοπικών μετακινήσεων.

Το ίδρυμα υποδοχής της Ελλάδας θα πληρώνει στους επισκέπτες επιστήμονες:

- για διαμονή μικρής διάρκειας (μέχρι 15 ημερών), ημερήσια αποζημίωση 74 ευρώ

- για επισκέψεις μεγάλης διάρκειας (μέχρι 3 μηνών), μηνιαία αποζημίωση 910 ευρώ.

Το ίδρυμα υποδοχής της Δημοκρατίας της Σλοβακίας θα πληρώνει στους επισκέπτες επιστήμονες:

- για διαμονή μικρής διάρκειας (μέχρι 15 ημερών), ημερήσια αποζημίωση 695 κορωνών (περίπου 16,54 ευρώ), συν διαμονή

- για επισκέψεις μεγάλης διάρκειας (μέχρι 3 μηνών), η μηνιαία αποζημίωση για επιστήμονες ορίζεται σε 6.000 κορώνες (περίπου 143 ευρώ), συν διαμονή.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι το αποστέλλον Μέρος είναι υπεύθυνο για την ασφάλεια υγείας σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, συμπεριλαμβανομένης της ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης.

Η ελληνική και σλοβακική πλευρά δήλωσαν ότι η διοίκηση των διμερών προγραμμάτων που υιοθετήθηκαν βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου, καθώς και οι διαδικασίες σχετικά με την εφαρμογή τους, θα ανατεθούν αντίστοιχα στους ελληνικούς και τους σλοβακικούς οργανισμούς που συμμετέχουν στα διμερή προγράμματα. Σε περίπτωση δυσχερειών στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής, οι δύο πλευρές επιφυλάσσονται του δικαιώματος να διεξαγάγουν τη διαδικασία αυτή ή μέρος της μέσω των υπηρεσιών της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης ή της Διεύθυνσης Επιστήμης και Τεχνολογίας του Υπουργείου Παιδείας.

Με την ολοκλήρωση ενός προγράμματος, πρέπει να υποβάλλεται τελική έκθεση σχετικά με τα επιτευχθέντα αποτελέσματα. Οι εκθέσεις αυτές θα αξιολογούνται και θα λαμβάνονται υπόψη κατά την επόμενη επιχειρησιακή συνεδρίαση. Η αξιολόγηση αυτή θα γίνεται ανάλογα με το βαθμό επίτευξης των στόχων που είχαν τεθεί στις σχετικές προτάσεις των προγραμμάτων.

V. Διάφορα

Συνεργασία στον τομέα των «Διαστημικών Επιστημών και της Αστροφυσικής»

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι οι «Διαστημικές Επιστήμες και η Αστροφυσική» αποτελούν ένα θέμα αμοιβαίου ενδιαφέροντος το οποίο περιλαμβάνει τεχνολογική ανάπτυξη και επιστημονική συνεργασία σε έναν πρωτοποριακό τομέα της επιστήμης.

Το θέμα βασίζεται σε υπάρχοντες δεσμούς μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των δύο χωρών. Αυτοί οι δεσμοί μπορούν να ενισχυθούν μέσω στενότερης συνεργασίας στο οπτικό τηλεσκόπιο 2,3 μέτρων «ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΣ». Οι μορφές της συνεργασίας θα συμφωνηθούν αμοιβαία μεταξύ των αρμοδίων ελληνικών και σλοβακικών ιδρυμάτων και θα συμπεριληφθούν σε ειδικό Μνημόνιο Συνεννόησης.

VI. Μελλοντικές δραστηριότητες

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να διεξαγάγουν την 8η Σύνοδο της Επιτροπής στην Μπρατισλάβα το τελευταίο τρίμηνο του 2003. Η ακριβής ημερομηνία της Συνόδου θα συμφωνηθεί αμοιβαία μεταξύ των Μερών. Σε περίπτωση που τα δύο Μέρη επιθυμήσουν να προβούν σε αποτίμηση της κατάστασης της εφαρμογής του Προγράμματος Εργασίας, μπορεί να προταθεί και να συμφωνηθεί ενδιάμεση συνεδρίαση.

Το Πρόγραμμα Εργασίας θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Έγινε στην Αθήνα, στις 6 Ιουλίου 2001, στα Αγγλικά και σε δύο αντίτυπα, τα οποία είναι αμφότερα εξίσου αυθεντικά.

(υπογραφή)	(υπογραφή)
Δρ Δ. Δενιόζος	Ντ. Βαλάχοβιτς
Γενικός Γραμματέας Έρευνας & Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας	Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Επιστημονικής & Τεχνολογικής Συνεργασίας του Υπουργείου Παιδείας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Δρ Δημήτρης Δενιόζος	Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης
Βασιλική Μεσθανέου	Προϊσταμένη Τμήματος Διμερούς Συνεργασίας της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας
Δρ Γεώργιος Μπόνας,	Συντονιστής της Ελληνοσλοβακικής Συνεργασίας, Τμήμα Διμερούς Συνεργασίας της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας
Μαρία Φλωράτου	Γραμματέας της Επιτροπής, Τμήμα Διμερούς Συνεργασίας της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας

ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Ντούσαν Βαλάχοβιτς	Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Επιστημονικής & Τεχνολογικής Συνεργασίας του Υπουργείου Παιδείας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας
Σόνια Στράκοβα	Υπουργείο Παιδείας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας, Συντονίστρια Ελληνοσλοβακικής Διμερούς Συνεργασίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

7ης Σύνοδος της Ελληνοσλοβακικής
Μικτής Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας

Αθήνα, 5 και 6 Ιουλίου 2001

Ημερήσια Διάταξη

1. Ομιλία υποδοχής και παρουσίαση των μελών της ελληνικής αντιπροσωπείας.
2. Παρουσίαση των μελών της σλοβακικής αντιπροσωπείας.
3. Σύντομη επισκόπηση του ελληνικού συστήματος έρευνας και ανάπτυξης και του νέου Επιχειρησιακού Προγράμματος Ανταγωνιστικότητας (2000 - 2006).
4. Σύντομη επισκόπηση του σλοβακικού συστήματος έρευνας και ανάπτυξης.
5. Απολογισμός του Προγράμματος Εργασίας το οποίο υιοθετήθηκε κατά την 6η Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής στην Μπρατισλάβα (Οκτώβριος 1998).
6. Επιλογή των υποβληθεισών προτάσεων.
7. Διάφορα

α. Συνεργασία στις «Διαστημικές Επιστήμες και την Αστροφυσική» - Τηλεσκόπιο «ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΣ».

β. Ημερομηνία της επόμενης Συνόδου.

γ. Άλλα θέματα προς συζήτηση.

8. Συζήτηση και οριστικοποίηση του νέου Πρωτοκόλλου.
9. Υπογραφή του Πρωτοκόλλου για τα έτη 2001 - 2003.

Αριθ. Φ.0544/3/ΑΣ 881/Μ. 5322 (3)

Έγκριση Συμφωνίας παράτασης εκτελέσεως Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας αποζημιώσεων της 29.9.1996. Κάϊρο, 8.7.2001 - 16.7.2001.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1) του άρθρου 7 της Συμφωνίας για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων που υπογράφηκε στο Κάϊρο στις 26.9.1966 μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 22/1967 Α.Ν. που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 98/1967 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄,

2) της παρ. 3β των συμφωνημένων Πρακτικών που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 23 Μαΐου 1986 και κυρώθηκαν με τον υπ' αριθ. 1704/1987 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 87 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 9.6.1987,

3) το περιεχόμενο των υπό έγκριση δύο επιστολών,

4) το άρθρο 29Α του Ν. 1558/85, όπως προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/92 και αντικαταστάθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Ν. 2469/97 και το γεγονός ότι από τις διατάξεις της παρούσης δεν προκαλείται δαπάνη του Κρατικού προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει τη Συμφωνία που συνάφθηκε στο Κάϊρο στις 8.7.2001 - 16.7.2001 δια της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την παράταση της εκτελέσεως επί ένα εισέτι έτος της Συμφωνίας αποζημιώσεων της 26.9.1966, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 12 Φεβρουαρίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

F. 237/11/AS692

Cairo, July 8, 2001

Excellency,

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement concerning the indemnification of Greek interests, signed on September 26, 1966 between our two Governments, and to the exchange of letters between our two Governments dated July 2000, by which the period of implementation of the said Agreement has been extended for one year as from July 10. 2000.

As the above extension expires on July 9. 2001, I propose to your Excellency to extend the aforementioned period for one more year as from the day of its expiration, during which ail pending cases of applications submitted by Greek nationals in the period mentioned in the 1966 Agreement will be settled.

I shall be grateful if Your Excellency confirms the approval of your Government for the contents of this letter, whereby this letter and your answer will be considered as an agreement for the extention of the duration of the Agreement for one year as of the 10th of July 2001.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Demosthenes Constantinou
Ambassador of Greece

Φ.237/11/ΑΣ 692

Κάϊρο, 8 Ιουλίου 2001

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο άρθρο 7 της Συμφωνίας περί αποζημίωσης ελληνικών συμφερόντων, η οποία υπεγράφη στις 26 Σεπτεμβρίου 1966 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας, και στην από Ιούλιο 2000 ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας, με την οποία η περίοδος εφαρμογής της εν λόγω Συμφωνίας παρατάθηκε για ένα έτος από τις 10 Ιουλίου 2000.

Καθώς η ανωτέρω παράταση λήγει στις 9 Ιουλίου 2001, προτείνω στην Υμετέρα Εξοχότητα την παράταση της προαναφερθείσας περιόδου για ένα ακόμη έτος από την ημερομηνία λήξης της, κατά τη διάρκεια της οποίας θα διευθετηθούν όλες οι εκκρεμείς υποθέσεις αιτήσεων που υπεβλήθησαν από έλληνες υπηκόους κατά την περίοδο που αναφέρεται στη Συμφωνία του 1966.

Θα ήμουν ευγνώμων αν η Υμετέρα Εξοχότης επιβεβαιώσει την έγκριση του περιεχομένου της παρούσας επιστολής από την Κυβέρνησή σας, με την οποία η παρούσα επιστολή και η απάντηση σας θα θεωρηθούν συμφωνία παράτασης της διάρκειας ισχύος της Συμφωνίας για ένα έτος από τις 10 Ιουλίου 2001.

Παρακαλώ δεχθείτε. Εξοχότατε, τη διαβεβαίωση της υψηλής μου εκτίμησης.

(υπογραφή)
Δημοσθένης Κωνσταντίνου
Πρεσβευτής της Ελλάδας

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 010 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 527 9000**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90
Α΄	Ετήσιο	180
Β΄	Ετήσιο	210
Γ	Ετήσιο	60
Δ΄	Ετήσιο	150
Παράρτημα	Ετήσιο	75
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ